

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-32

Séances plénières

Vendredi 19 décembre 2003

Séance du matin

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Vrijdag 19 december 2003

Ochtendvergadering

3-32

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2002, budget pour l'exercice 2003 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2004.....	4
Discussion.....	4
Ordre des travaux.....	17
Excusés.....	18

Inhoudsopgave

Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2002, begroting voor het dienstjaar 2003 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2004.....	4
Bespreking.....	4
Regeling van de werkzaamheden.....	17
Berichten van verhindering.....	18

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 11 h 10.)

Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2002, budget pour l'exercice 2003 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2004

Discussion

Mme Jeannine Leduc (VLD), présidente du Collège des Questeurs. – En tant que présidente du nouveau collège entré en fonction voici quelques mois, je ferai état, pour la dotation du Sénat, des dépenses de 2002, du budget 2003 et de l'état de la situation en 2003, ainsi que du budget de l'année à venir.

C'est avec une certaine fierté que je puis annoncer que les finances du Sénat se portent bien. Les chiffres le montrent clairement.

Tout d'abord je voudrais remercier au nom du Collège des questeurs les services qui ont tout préparé, qui ont rédigé les documents avec soin et qui ont fait preuve de compétence dans la tenue de la comptabilité. Ils ont réalisé un travail parfait. Je remercie bien entendu également le précédent Collège des questeurs, responsable pour 2002 et pour plus de la moitié de 2003.

Je commence par 2002. Les comptes de cette année indiquent un excédent de 812.000 euros. Un examen plus approfondi montre qu'on avait prévu un montant trop important pour certains postes et que d'autres ont dépassé leur budget.

L'article 1 a), « Rémunérations des sénateurs », a connu un dépassement de plus de 90.000 euros. Il est dû à l'indexation qui a eu lieu plus tôt que prévu. Il s'agit donc d'un dépassement acceptable.

L'article « Abonnement aux chemins de fer des sénateurs honoraires » laisse un solde de 1700 euros.

Pour les indemnités de départ, le solde est très important puisqu'il s'élève à plus de 820.000 euros. En effet, non seulement 2002 ne fut pas une année électorale mais cette somme a permis de constituer une réserve en vue des élections parlementaires de 2003.

Pour le poste « Personnel de secrétariat des sénateurs », le solde s'élève à 160.000 euros. Il est dû au fait que certains sénateurs ont engagé un collaborateur plus tard que prévu ou s'en sont abstenus. L'âge moyen des collaborateurs était plus bas que prévu et leur échelle salariale donc aussi.

Le poste « Secrétariats du président du Sénat et des chefs de groupe » a connu un dépassement de 125.000 euros en raison de l'extension du cadre de ces secrétariats.

Pour les indemnités de déplacement des sénateurs, on note un solde de 9000 euros.

Le poste « Secrétariats des groupes » laisse un solde de 47.000 euros. Je souligne que les rémunérations des secrétaires de groupes et les subventions de fonctionnement des groupes sont restés dans les limites du budget.

À l'article 2, « Rémunérations du personnel », on note un

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 11.10 uur.)

Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2002, begroting voor het dienstjaar 2003 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2004

Bespreking

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD), voorzitter van het College van Quæstoren. – Als voorzitter van het nieuwe college dat nu enkele maanden in functie is, zal ik de boeken openen over de dotatie van de Senaat, over de uitgaven van het werkingsjaar 2002, over de begroting 2003 en de stand van zaken 2003 – want 2003 is bijna voorbij – en over de begroting van het komende dienstjaar.

Met enige trots kan ik zeggen dat de financiën van de Belgische Senaat gezond zijn. Dat blijkt duidelijk uit de cijfers.

Eerst wil ik namens het College van Quæstoren de diensten danken die alles hebben voorbereid, de documenten met zorg hebben opgesteld, en de boekhouding vakkundig hebben gevoerd. Ze hebben puik werk geleverd. Uiteraard gaat mijn dank ook naar het vorige College van Quæstoren, dat de verantwoordelijkheid droeg in 2002, en voor meer dan de helft van het dienstjaar 2003.

Ik begin met het dienstjaar 2002. De rekening van het dienstjaar 2002 vertoont een overschot van meer dan 812.000 euro. Uit nader onderzoek blijkt dat sommige posten te ruim waren begroot, en andere posten werden overschreden.

Het artikel 1a) 'Vergoedingen voor de senatoren' werd met meer dan 90.000 euro overschreden. Die overschrijding is te wijten aan de indexaanpassing die vroeger kwam dan voorzien. Dat is dus een aanvaardbare overschrijding.

Voor het artikel 'Spoorwegabonnementen eresenatoren' is er een overschot van 1.700 euro.

Voor de 'Afscheidsvergoedingen' is er een belangrijk overschot van meer dan 820.000 euro. Inderdaad was het jaar 2002 niet alleen geen verkiezingsjaar, maar die som vormde een reserve met het oog op de parlementsverkiezingen van 2003.

Voor de post 'Secretariaatspersoneel senatoren' is er een overschot van 160.000 euro. Dat is te wijten aan het feit dat een aantal senatoren later dan voorzien een medewerker hebben aangeworven of er geen hebben aangeworven. Ook de gemiddelde leeftijd van de medewerkers was lager dan gedacht, en bijgevolg ook hun salarisschaal.

Op de post 'Secretariaten Voorzitter Senaat en Fractievoorzitters' is er een tekort van meer dan 125.000 euro. Dat is te wijten aan de personeelsuitbreiding van die secretariaten.

Voor 'Afstandsvergoeding senatoren' is er een overschot van 9000 euro.

De post 'Fractiesecretariaten' sluit af met een overschot van

dépassement du budget de 1.335.000 euros. Il s'explique par l'indexation au 1^{er} mars, par l'augmentation des barèmes et par l'accroissement des pécules de vacances pour les cadres 2, 2+, 3 et 4.

À l'article 3 relatif aux fournitures de bureau, on enregistre un surplus de plus de 7000 euros.

À l'article 4, « Impressions, abonnements, documents », la restructuration du service des comptes rendus continue à porter ses fruits, d'où un bonus de 213.000 euros. Le poste 4 a), « Documents imprimés du Sénat » a lui aussi connu une diminution, de 144.000 euros.

Le dépassement de plus de 37.000 euros du poste c), « Abonnements, publications, information » est dû aux effets du contrat conclu avec une société privée dans le cadre du projet « caméras ».

Pour l'article 5, « Éclairage, chauffage, eau », on note un léger dépassement. J'ai demandé aux services concernés d'exercer un meilleur contrôle des dépenses.

L'article 7 relatif à l'entretien accuse un dépassement. Nous occupons un bâtiment vieux et élégant qui demande beaucoup d'entretien.

L'article 8, « Travaux », laisse un solde d'environ 310.000 euros. En effet certains travaux, notamment des travaux de peintures dans la cour intérieure de la rue de Louvain et l'installation de l'air conditionné dans les salons de la présidence, ont été reportés. En outre le remplacement des fenêtres du 3a de la rue de Louvain a coûté moins cher que prévu.

Pour le mobilier, on note un solde de 73.000 euros tandis que le poste « Matériel » connaît un déficit de 37.000 euros.

Le Sénat a acheté peu d'œuvres d'art. Ce poste laisse donc un solde de 57.000 euros.

Depuis 2000, l'article 10, « Protocole et voyages », est caractérisé par un déficit structurel. Le dépassement s'élève à plus de 340.000 euros en raison des nombreux voyages de commission. Nous avons demandé un respect strict des accords relatifs aux voyages, à savoir deux dans l'Union et deux en dehors de l'Union au cours d'une législature. Lors de la réservation de voyages et de tickets d'avion, nous devons faire jouer la concurrence. Les activités de la commission d'enquête « Grands Lacs » et les conséquences de la présidence belge de l'Union ont bien entendu contribué à ce dépassement.

L'article 11, « Voitures de service et de location », a connu un dépassement du crédit de près de 40.000 euros en raison de l'achat de deux véhicules, ce qui a permis de compléter et de stabiliser le parc automobile pour plusieurs années.

L'article 12, « Contributions aux assemblées et unions parlementaires », laisse un solde de plus de 67.000 euros dû au remboursement par diverses assemblées de crédits qui leur avaient été octroyés.

Pour l'article 12 relatif au restaurant, le crédit fut dépassé d'un peu plus de 50.000 euros à la suite de l'augmentation des prix des repas et de l'intensification des contrôles d'hygiène qui étaient une nécessité absolue.

À l'article 14 « Informatique », nous notons un excédent de

47.000 euro. Ik wijs erop dat de bezoldigingen van de fractiesecretarissen en de werkingstoelagen van de fracties in het begrote bedrag zijn inbegrepen.

Bij artikel 2 'Bezoldigingen personeel' is er een kredietoverschrijding van 1.335.000 euro. Dat is te verklaren door de indexering met ingang van 1 maart en door de normale baremaverhogingen en de verhoging van het vakantiegeld voor de kaders 2, 2+, 3 en 4.

In artikel 3 'Kantoorbenodigdheden' werd een overschot geboekt van meer dan 7.000 euro.

In artikel 4 'Drukwerken, abonnements, documenten' blijft de herstructurering van de dienst Verslaggeving haar vruchten afwerpen wat resulteert in een boni van 213.000 euro. Ook post 4a) 'Gedrukte stukken van de Senaat' is met 144.000 euro gedaald.

De overschrijding van meer dan 37.000 euro voor post c) 'Abonnementen, Publicaties, Informatie' is toe te schrijven aan de effecten van het contract dat met een privé-firma werd aangegaan in het kader van het 'cameraproject'.

Voor artikel 5 'Verlichting, verwarming, water' is er een lichte overschrijding. Ik heb aan de betrokken diensten gevraagd ook in de Senaat die uitgaven beter onder controle te houden.

Wat artikel 7 'Onderhoud' betreft, stellen we een overschrijding vast. We betrekken een oud en stijlvol gebouw dat veel onderhoud vergt.

Artikel 8 'Werken' vertoont een saldo van ongeveer 310.000 euro. Dat komt doordat sommige werken, meer bepaald de schilderwerken in de binnenplaats Leuvenseweg en de airconditioning in de salons van het voorzitterschap werden uitgesteld en doordat de vernieuwing van de ramen in de binnenplaats Leuvenseweg 3a, minder gekost heeft dan geraamd.

Voor 'Meubilair' is er een overschot van 73.000 euro en voor 'Materieel' een tekort van 37.000 euro.

De Senaat heeft weinig kunstwerken aangekocht. Die begrotingspost vertoont een overschot van 57.000 euro.

Artikel 10 'Protocol en Reizen' vertoont sedert het jaar 2000 een structureel tekort. De overschrijding bedroeg meer dan 340.000 euro vanwege de talrijke commissiereizen. We hebben gevraagd dat men zich strikt zou houden aan de afspraken inzake reizen, namelijk twee reizen binnen de EU en twee reizen buiten de EU binnen één legislatuur. Bij het boeken van reizen en vliegtuigtickets moeten we de concurrentie laten meespelen. De activiteiten van de onderzoekscommissie 'Grote Meren' en de consequenties van het Belgische Voorzitterschap van de Unie hebben uiteraard een rol gespeeld bij de overschrijding.

In artikel 11 'Dienst- en huurwagens', werd de kredietoverschrijding van bijna 40.000 euro veroorzaakt door de aankoop van twee voertuigen, waardoor het wagenpark voor meerdere jaren werd vervolledigd en gestabiliseerd.

Artikel 12 'Toelagen parlementaire assemblees en verenigingen' vertoont een saldo van meer dan 67.000 euro te wijten aan de terugbetalingen door diverse assemblees van kredieten die hun waren toegekend.

100.000 euros.

Le poste « Téléphone et télégrammes » se solde par un excédent de 25.000 euros et la moitié seulement des crédits prévus au poste « Frais d'envoi » ont été utilisés. En revanche, on a observé une hausse de plus de 32.000 euros pour le poste « Buvette et Économat ». Un tiers seulement des crédits prévus au poste « Divers » ont été utilisés.

Quant aux dépenses de capital, les frais de fonctionnement pour la Maison des parlementaires et le bâtiment du boulevard du Régent ont été nettement moins élevés que prévu. Le crédit prévu pour les investissements en matière d'infrastructure n'a pas été utilisé puisque la transformation de la bibliothèque n'a pas été réalisée.

Le compte de l'exercice 2002 se solde donc par un excédent de 812.000 euros.

J'en viens maintenant au budget 2003. Une indexation est intervenue le 1^{er} juillet 2003.

L'article 1.1.a) « Indemnités des sénateurs » présente une augmentation de près de 400.000 euros. Cette hausse s'explique surtout par le relèvement substantiel du pécule de vacances.

Le montant budgété en 2003 pour les indemnités de départ était deux fois plus élevé que celui prévu en 2002. Nous avons voulu tenir compte des élections de 2003. Le Sénat a eu l'intelligence de constituer des réserves. On a donc enregistré un excédent de plus de 820.000 euros sur ce poste.

Pour le poste « Personnel du secrétariat des sénateurs », le crédit prévu est supérieur de plus de 520.000 euros à celui de 2002, ce qui s'explique par le paiement des indemnités de préavis.

À l'article 2 « Rémunérations du personnel », il faut tenir compte de l'indexation des salaires à partir du 1^{er} juillet 2003, des augmentations barémiques habituelles qui justifient un accroissement des crédits ainsi que de la hausse du pécule de vacances accordée à certaines catégories du personnel en 2003.

L'article 4 présente un solde positif. C'est l'effet de la restructuration du service des Comptes rendus. On prévoit également une nette diminution en 2004.

Un nouveau contrat a été conclu en avril avec l'imprimeur. Les premiers effets positifs en sont déjà perceptibles en 2003 et on s'attend à un meilleur résultat encore en 2004.

Quelque 850.000 euros étaient initialement budgétés à l'article 8 « Travaux ». Ce montant ne sera sans doute pas dépassé ; on table même sur un excédent de près de 25.000 euros même si les coûts des travaux d'amélioration de l'installation acoustique dans l'hémicycle ont été plus élevés que prévu.

On enregistrera vraisemblablement un nouveau dépassement à l'article 10 « Protocole et Voyages » en raison des multiples événements et activités.

Un crédit de 715.000 euros a été inscrit au poste « Informatique », ce qui représente une augmentation sensible par rapport à 2002. Cette hausse s'explique par divers investissements au service informatique et par les allocations octroyées aux sénateurs pour l'achat de matériel

Wat artikel 12 'Restaurant' betreft, werd het krediet met iets meer dan 50.000 euro overschreden, tengevolge van de prijsstijging van de maaltijden en de opvoering van de hygiënische controles, wat absoluut noodzakelijk was.

In artikel 14 'Informatica' hebben we een overschot van 100.000 euro.

Op de post 'Telefoon en Telegrammen' is er een overschot van 25.000 euro en op 'Kosten van verzending' is slechts iets meer dan de helft van het vastgelegde krediet opgebruikt. Daarentegen was er gevoelige stijging met meer dan 32.000 euro voor de post 'Koffiekamer-Econoomaat'. Van het krediet voor 'Diversen' is slechts één derde aangewend.

Wat de kapitaalsuitgaven betreft, zijn de werkingskosten voor het Huis van Parlementsleden en het Regentgebouw veel lager uitgevallen dan vooropgesteld. Het krediet dat was uitgetrokken voor de investeringen inzake infrastructuur werd niet gebruikt aangezien het project om de bibliotheek te verbouwen niet werd gerealiseerd.

Op de rekening voor het jaar 2002 is er dus een overschot van 812.000 euro.

Dit brengt me bij de begroting 2003. In de eerste plaats was er op 1 juli 2003 een indexverhoging.

Artikel 1.1.a) 'Vergoedingen voor de senatoren' geeft een verhoging te zien met bijna 400.000 euro. Dit is hoofdzakelijk te wijten aan de substantiële verhoging van het vakantiegeld.

In de begroting 2003 was tweemaal zoveel vastgelegd voor de afscheidsvergoeding als voor 2002. Dit gebeurde met het oog op de federale verkiezingen van 2003. De Senaat was zo verstandig om reserves aan te leggen. Er was dan ook een overschot op deze post van meer dan 820.000 euro.

Voor de post 'Secretariaatspersoneel senatoren' ligt het uitgetrokken krediet meer dan 520.000 euro hoger dan in 2002. De oorzaak hiervoor is de uitbetaling van de opzegvergoedingen.

In artikel 2 'Bezoldigingen van het personeel' moeten we rekening houden met de indexering van de salarissen vanaf 1 juli 2003, de gebruikelijke baremaverhogingen die een kredietverhoging rechtvaardigen en de verhoging van het vakantiegeld die in 2003 aan bepaalde categorieën van personeelsleden was toegekend.

Voor artikel 4 hebben we een positief saldo. Dat is het effect van de herstructurering van de dienst Verslaggeving. Ook voor 2004 verwachten we een aanzienlijke vermindering.

In april werd een nieuw contract gesloten met de drukker. De eerste gunstige effecten daarvan zijn al merkbaar in 2003 en voor 2004 verwachten we nog een beter resultaat.

In artikel 8 'Werken' was oorspronkelijk 850.000 euro vastgelegd. Dit bedrag zal waarschijnlijk niet worden overschreden; we verwachten zelfs een overschot van ongeveer 25.000 euro, ondanks het feit dat de kosten voor de verbeteringswerken aan de geluidsinstallatie in het halfroond hoger zijn uitgevallen dan geraamd.

Voor artikel 10 'Protocol en Reizen' zal er waarschijnlijk weer een overschrijding zijn die te wijten is aan de vele evenementen en activiteiten.

informatique, au personnel dans le cadre du projet PC privé et aux groupes.

Cet aperçu montre que nous nous acheminons vers un équilibre relatif en 2003. Nous pourrions évidemment discuter l'an prochain des comptes de 2003.

J'en viens au budget 2004. Avant l'installation du nouveau Sénat il a été convenu que notre dotation ne pouvait dépasser celle de l'année précédente. En vertu de ce principe, une dotation de 64,6 millions d'euros a été accordée, soit 140.000 euros de moins que l'année dernière. Lors de la confection du budget de 2004 nous avons décidé que cette dotation ne pouvait être dépassée. Compte tenu de nos priorités, nous avons cherché à compenser de nouvelles provisions par des économies sur d'autres postes. Avec les questeurs, j'ai demandé que chaque service examine les dépenses qu'il est possible de réduire. Certaines dépenses ne sont en effet plus de notre temps et peuvent être supprimées pour répondre à des besoins nouveaux. Cette directive a été donnée aux responsables de tous les services.

Les indemnités des sénateurs augmentent de 1,082% au budget. Le budget de la caisse de pension reste inchangé. M. Mahoux a posé des questions à ce sujet. Nous pouvons le cas échéant lui donner des explications supplémentaires ou lui remettre la note.

Le crédit prévu pour les indemnités de départ a pu être réduit de près de 50,5% par rapport à 2003 grâce à l'utilisation des réserves de 2002 et 2003. Sur ce point, nous faisons donc nettement mieux que nos collègues de la Chambre.

Le budget prévu pour le personnel du secrétariat des sénateurs – le poste 1e) – augmente toutefois de 27,61% ou 1,193 million d'euros. Le Collège des Questeurs et le Bureau ont décidé de permettre à chaque sénateur d'engager un collaborateur universitaire à mi-temps. Nous sommes persuadés que cette mesure absolument indispensable améliorera le fonctionnement global du Sénat. Tous les sénateurs n'embaucheront pas leur collaborateur au même moment mais le recrutement est permis dès le 1^{er} janvier 2004.

Il est également apparu que les collaborateurs de nos collègues de la Chambre sont mieux rémunérés et bénéficient de meilleurs avantages sociaux que les nôtres. Nous avons donc appliqué une majoration barémique de 3% pour les collaborateurs administratifs et avons veillé à ce que leurs avantages sociaux soient identiques à ceux qu'offre la Chambre en consentant une augmentation des indemnités de transport et de l'allocation de scolarité.

L'accroissement de crédit des secrétariats de la présidence et des présidents de groupes – le poste 1f) – est de 10,023% ou 359.300 euros et s'explique par les mêmes raisons que la hausse du poste 1e).

Nous avons également décidé que les présidents de commissions seraient assistés d'un collaborateur universitaire à mi-temps. Cette mesure répond à un besoin réel. Elle s'applique aux six commissions ordinaires et aux deux commissions spéciales.

Il va de soi que les indemnités de transport et les allocations de scolarité ont elles aussi été relevées.

Voor 'Informatica' werd een krediet van 715.000 euro ingeschreven, een forse stijging tegenover 2002. Die is te verklaren door diverse investeringen in de informaticadienst en door de toelagen aan de senatoren voor de aankoop van informaticamateriaal, aan het personeel in het kader van het pc-privé-project, en aan de fracties.

Uit dit overzicht blijkt dat we op een relatief evenwicht afstevenen voor 2003. De rekeningen van 2003 zullen we uiteraard volgend jaar kunnen bespreken.

Ik kom nu bij de begroting voor 2004. Vóór de nieuwe Senaat werd geïnstalleerd, is afgesproken dat onze dotatie niet hoger mag liggen dan die van het vorige jaar. Volgens dit principe werd er een dotatie toegekend van 64,6 miljoen euro, dat is 140.000 euro minder dan vorig jaar. Bij het opmaken van de begroting voor 2004 hebben we bepaald dat deze dotatie niet mocht worden overschreden. Rekening houdend met onze prioriteiten hebben we er dus naar gestreefd nieuwe voorzieningen te compenseren met besparingen op andere posten. Samen met de quæstoren heb ik trouwens gevraagd dat iedere dienst nagaat welke uitgaven verminderd kunnen worden. Door de evolutie in onze maatschappij zijn bepaalde uitgaven eigenlijk niet meer van deze tijd en kunnen dus worden geschrapt, terwijl we aan andere, nieuwe noden moeten beantwoorden. Die richtlijn werd alleszins aan de verantwoordelijken van alle diensten gegeven.

De vergoeding van de senatoren stijgt in de begroting met 1,082%. Het budget voor de pensioenkas is ongewijzigd gebleven. De heer Mahoux heeft hierover vragen gesteld. Desgewenst kunnen we hem meer uitleg geven of we kunnen hem ook de nota bezorgen.

Het krediet voor de afscheidsvergoedingen kon tegenover 2003 worden verminderd met bijna 50,5% dankzij het gebruik van de reserves van 2002 en 2003. We doen het op dit punt dus duidelijk veel beter dan onze collega's in de Kamer.

Het budget voor de secretariaatsvergoedingen voor het personeel van senatoren – post 1e) – stijgt echter met 27,616% of 1,193 miljoen euro. Het College van Quæstoren en het Bureau hebben beslist dat elke senator een halftijdse universitaire medewerker krijgt. Onze collega's van de Kamer beschikten al over een dergelijke medewerker. We vonden dit voor senatoren ook een absolute noodzaak en zijn ervan overtuigd dat deze maatregel de globale werking van de Senaat ten goede komt. Niet alle senatoren zullen hun medewerker op hetzelfde ogenblik in dienst nemen, maar het kan in elk geval vanaf 1 januari 2004.

Ook is gebleken dat de medewerkers van onze collega's in de Kamer beter vergoed worden en betere sociale voordelen hebben dan onze medewerkers hier. We hebben dan ook een baremaverhoging van 3% toegepast voor de administratieve medewerkers en ervoor gezorgd dat hun sociale voordelen identiek zijn aan die van de Kamer door een verhoging van de transportvergoeding en de schooltoelage.

De kredietverhoging voor de secretariaten van het voorzitterschap en de fractievoorzitters – post 1f) – bedraagt 10,023% of 359.300 euro en heeft dezelfde redenen als deze voor de post 1e).

We hebben ook besloten dat de commissievoorzitters, net zoals in de Kamer, een halftijdse universitaire medewerker

L'article 2 a permis de dégager un crédit de près de 800.000 euros pour faire face à d'éventuelles indexations et à la revalorisation de certaines échelles salariales. Puisque certains salaires ont été augmentés en 2003, nous avons estimé qu'une mesure équivalente devait être prise pour tous les membres du personnel.

Je répète que nous avons veillé à financer toutes les augmentations avec le montant qui nous était alloué. Nous avons donc recherché des mesures permettant de faire des économies. Pour les travaux d'impression, les abonnements et les documents, on enregistre une diminution globale de 19,243%. Le poste « Documents imprimés du Sénat » a été réduit de 509.460 euros pour plusieurs raisons. En premier lieu, nous avons conclu un nouveau contrat avec l'imprimerie Guyot. En outre, on passe progressivement du papier aux supports électroniques et la distribution des imprimés est revue à la baisse. Chaque sénateur recevra les documents dont il a besoin mais il est invité à les amener en commission. Dans certains parlements, tous les documents sont désormais publiés sous une forme électronique. Nous verrons dans quelle mesure nous pouvons suivre cet exemple. Utiliser moins de papier est d'ailleurs plus écologique.

On note une augmentation du crédit au poste 4 d), « Belga, journaux, livres, archives » car le Sénat a souscrit un abonnement collectif auprès de Mediargus et Pressbanking qui entrera en vigueur dès le 1^{er} janvier 2004.

Les articles 5, 6 et 7 ont fait l'objet de différentes augmentations. Ainsi les frais de fonctionnement de la bibliothèque ont été majorés de 6,394%. Le vieillissement du Palais de la Nation a entraîné des coûts supplémentaires. Nous sommes installés dans un bâtiment historique. Notre devoir est de bien l'entretenir de manière à ce que nous puissions le transmettre dans un excellent état à nos successeurs.

Le poste « Travaux » a connu une réduction de 51,847% par rapport à 2003. En effet un montant important avait été prévu pour la rénovation des salons du président mais les travaux ont été reportés de 2003 à 2004.

À l'article 10, « Protocole et voyages », nous avons prévu une augmentation de 4%. On doit bien entendu tenir compte des augmentations habituelles du prix des voyages. Le Collège des questeurs a décidé que ces dépenses qui avaient sensiblement augmenté dans le passé doivent être jugulées grâce à une approche plus rationnelle et plus transparente. J'entends m'attaquer à ce problème en 2004.

La diminution des crédits consacrés à l'article 11, « Voitures de service et de location », peut être expliquée par l'achat de deux voitures en 2002, ce qui a permis de stabiliser notre parc automobile.

En ce qui concerne la contribution aux assemblées et unions parlementaires, nous avons enregistré une légère augmentation de 0,241%. Elle est due au fait que l'UEO et le Conseil de l'Europe rembourseront tandis que l'UIP a demandé une contribution extraordinaire pour la présidence belge de la conférence des 12+.

L'augmentation des crédits du restaurant est uniquement due à l'augmentation du prix des repas.

Pour l'informatique nous constatons une diminution de

krijgen. Dit beantwoordt aan een echte nood. De maatregel geldt voor de zes gewone commissies en voor de twee speciale commissies, het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen en het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

Uiteraard zijn ook de transportvergoeding en de schooltoelage opgetrokken.

In artikel 2 werd een krediet van bijna 800.000 euro uitgetrokken om het hoofd te bieden aan eventuele indexaanpassingen en de herwaardering van sommige salarisschalen. Aangezien sommige wedden in 2003 werden verhoogd, waren wij van oordeel dat er voor alle personeelsleden een gelijklopende maatregel moest worden genomen.

Ik herhaal dat we ernaar hebben gestreefd alle verhogingen met het ons toegemeten bedrag te financieren. Daarom hebben we gezocht naar kostenbesparende maatregelen. Inzake drukwerken, abonnements en documenten is er een globale kredietverlaging van 19,243%. De post 'Gedrukte stukken van de Senaat' wordt verminderd met 509.460 euro. Meerdere redenen liggen ten grondslag aan deze vermindering. In de eerste plaats hebben we een nieuw contract met de drukkerij Guyot. Voorts zal er een geleidelijke overgang plaatsvinden van papier naar elektronische dragers en de herziening naar beneden toe van de verspreiding van drukwerken. Elke senator zal de stukken ontvangen die hij nodig heeft, maar hij wordt verwacht ze mee te nemen naar de commissie. In sommige parlementen wordt volledig overgestapt naar de publicatie van de documenten via elektronische dragers. We zullen moeten overwegen in welke mate we dat voorbeeld kunnen volgen. Minder papier gebruiken is overigens milieuvriendelijk.

Er is een kredietverhoging in post 4d) 'Belga, kranten, boeken, archief' omdat de Senaat een collectief abonnement heeft afgesloten met Mediargus en Pressbanking dat vanaf 1 januari 2004 ingaat.

In de artikelen 5, 6 en 7 werden verscheidene verhogingen toegepast. Zo werden de werkingskosten van de bibliotheek verhoogd met 6,394%. De veroudering van het Paleis der Natie leidt tot bijkomende kosten. Wij zijn gehuisvest in een historisch gebouw en het is onze plicht het goed te onderhouden zodat we het in schitterende staat aan onze opvolgers kunnen overdragen.

De post 'Werken' is met 51,847% gedaald tegenover 2003. In 2003 was er een belangrijk bedrag uitgetrokken voor de renovatie van de salons van de voorzitter. De werkzaamheden werden evenwel uitgesteld tot 2004.

In artikel 10 'Protocol en Reizen' werd een verhoging van 4% vooropgesteld. Uiteraard moet er rekening worden gehouden met de gebruikelijke stijgingen in de reissector. Het College van Quæstoren heeft beslist dat aan deze uitgaven, die in het verleden aanzienlijk zijn gestegen, paal en perk wordt gesteld door de zaken op een meer rationele en transparante manier aan te pakken. Ik heb deze uitgavenpost in het verleden steeds als een pijnpunt ervaren en ik ben van plan deze aangelegenheid in 2004 aan te pakken.

De kredietverlaging van artikel 11 'Dienst- en huurwagens' is te verklaren door de aankoop van twee voertuigen in 2002,

16,084%. Cet article a connu une forte augmentation en 2003 mais les dépenses commencent à se stabiliser. Nous continuerons à mener le projet PC privé comme prévu.

Nous avons noté une diminution globale de 12,656% à l'article 15. La forte réduction – près de 50% – des coûts d'expédition est une donnée importante.

Quant à la rubrique relative aux dépenses du capital, les frais de fonctionnement de la Maison des parlementaires se sont réduits de 19,329% de sorte que le total général, y compris le financement des partis politiques, montre une légère augmentation de 0,625% par rapport à 2003. On note donc un léger déficit de 404.650 euros sur un montant total de 65.144.650 euros.

Voilà donc les éléments que je souhaitais vous soumettre. Si nécessaire je puis vous procurer des informations supplémentaires ou elles peuvent être fournies par les services concernés. Nous voulons que notre Sénat dispose des moyens de fonctionnement nécessaires mais ils doivent être dépensés d'une façon plus rationnelle et plus professionnelle. Les dépenses doivent d'abord permettre aux sénateurs de bien travailler. Ensuite, nous voulons aussi que les membres du personnel soient récompensés. J'espère que le Sénat approuvera cette dotation.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – La semaine passée la dotation du Sénat a fait l'objet d'une large discussion au sein du Bureau. Notre groupe l'a ensuite amplement évoquée.

Ma première réserve est d'ordre procédural. Notre groupe déplore que les notes de commentaires relatives au budget des services n'ont été distribuées que tardivement. Le contrôle des comptes et budgets du Sénat doit nécessairement être assuré en toute transparence. Une note résumée ne suffit pas. Nous estimons qu'une dotation doit être accompagnée d'une sorte de note de politique mentionnant les dépenses prévues et les investissements envisagés au cours des prochaines années, tout au moins dans la perspective d'une législature complète. J'espère que la Questure réfléchira à cette proposition et qu'à l'avenir nous obtiendrons davantage de précisions sur les dépenses et les investissements prévus.

Madame la présidente de la questure, nous nous réjouissons que le Sénat ne suive pas la même logique budgétaire que le gouvernement fédéral.

Je voudrais aussi faire quelques observations sur trois postes du budget en particulier.

L'année passée notre groupe avait formulé des considérations sur le poste du personnel. Notre crainte d'être confrontés à un déficit pour 2002 s'est finalement avérée. Nous insistons

waardoor we ons wagenpark hebben gestabiliseerd.

Wat de toelage voor parlementaire assemblees en verenigingen betreft, hebben we een lichte stijging met 0,241%. Dat komt doordat de WEU en de Raad van Europa zullen overgaan tot terugbetaling terwijl de IPU een buitengewone toelage heeft aangevraagd met het oog op het Belgische voorzitterschap van de conferentie van de 12+.

De verhoging voor het restaurant is enkel te wijten aan de prijsverhoging van de maaltijden.

Voor informatica zien we een daling van 16,084%. Dit artikel heeft in het verkiezingsjaar 2003 een forse verhoging gekend, maar de uitgaven beginnen zich nu te stabiliseren. Het pc-privé-project gaan we verder uitvoeren zoals gepland.

In artikel 15 hebben we een globale vermindering met 12,656% vooropgesteld. Een belangrijk gegeven is de forse daling van de verzendingskosten met bijna 50%.

Wat de rubriek Kapitaalsuitgaven betreft, worden de werkingskosten van het Huis van de Parlementsleden in het Regentgebouw ingekrompen met 19,329%, zodat het algemeen totaal met inbegrip van de financiering van de politieke partijen een lichte verhoging vertoont van 0,625% tegenover de begroting van 2003. Er is een licht tekort van 404.650 euro op een totaalbedrag van 65.144.650 euro.

Tot zover de elementen die ik u wou verstrekken, indien nodig kan ik nog bijkomende uitleg geven of die kan ook nog door de betrokken diensten verstrekt worden. We willen dat onze Senaat beschikt over de nodige werkmiddelen maar die moeten op een meer rationele en meer vakkundige wijze besteed worden. De uitgaven moeten in de eerste plaats de senatoren in staat stellen goed werk te leveren en daarnaast willen we ook dat de personeelsleden die zich inspannen daarvoor beloond worden. Ik hoop dat de Senaat deze dotatie zal goedkeuren en voor het overige ben ik steeds bereid op bijkomende vragen te antwoorden.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De dotatie van de Senaat werd in het Bureau vorige week uitgebreid besproken. Nadien hebben wij er ook in de fractie een uitgebreide discussie aan gewijd.

Mijn eerste bedenking is er een van procedurele aard. Onze fractie betreurt dat de begeleidende commentaarnota bij de begroting van de diensten pas laat werd uitgedeeld. Het controleren van de rekeningen en begrotingen van de Senaat dient noodzakelijkerwijze in grote transparantie te gebeuren. Een beknopte commentaarnota niet volstaat. We menen dat er bij de dotatie een soort van beleidsnota moet zitten die inzicht geeft in de geplande uitgaven en investeringen over verschillende jaren, minstens in een perspectief van een volledige legislatuur. Ik hoop dat de quæstuur dit voorstel wil overwegen en dat we in de toekomst een ruimer inzicht krijgen in de geplande uitgaven en investeringen.

Mevrouw de voorzitter van de Quæstuur, we zijn verheugd dat de Senaat niet dezelfde begrotingslogica volgt als die van de federale regering, met ingrepen als verschuivingen en de Belgacomoperatie.

Dan heb ik ook enkele inhoudelijke kanttekeningen, meer in het bijzonder bij drie begrotingsposten.

Vorig jaar had onze fractie bedenkingen bij de post Personeel.

donc pour que des comptes corrects et réalistes soient tenus également dans ce domaine.

Au poste relatif au protocole et aux voyages, nous avons noté pour 2002 et pour la quatrième fois un dépassement substantiel des crédits. Nous pouvons presque parler de dépassement structurel. En 2002 il représentait 340.000 euros, soit plus de 50% du budget prévu.

Pour 2003, 625.000 euros ont été inscrits au budget. Lorsque nous avons discuté de cette dotation, les questeurs ne connaissaient pas les sommes qui avait réellement été dépensées en 2003 et ne pouvaient donc pas pu indiquer si le crédit était suffisant et si le dépassement structurel continuait à se produire.

Pour 2004 un montant de 650.000 euros a été prévu. Nous nous interrogeons parce qu'il n'a toujours pas été répondu à nos questions relatives aux dépenses réelles de 2002 et parce que les années précédentes ont chaque fois vu un dépassement structurel.

Nous demandons la transparence totale pour les voyages et les missions qui doivent être explicitement abordés au Bureau afin d'éviter d'être confrontés à des dépenses dont le Bureau au complet n'est pas informé.

Le troisième poste qui appelle des observations est celui des déjeuners de travail et des réceptions. Pour ce poste, 157.000 euros ont été prévus. S'y ajoutent 50.000 euros pour les cadeaux.

Le CD&V veut approcher ce budget de manière constructive. Il est normal que le Sénat qui a une importante compétence en matière de traités internationaux et de politique étrangère dispose d'un budget substantiel pour le protocole, les études et les missions à l'étranger. Nous insistons toutefois pour que soient adoptés un cadre clair et contraignant et des critères précis permettant de justifier les voyages, les réceptions et les cadeaux. Une sorte de code de conduite nous semble dès lors souhaitable.

Nous sommes favorables à des collaborations avec d'autres parlements, surtout dans les nouvelles démocraties et dans les pays où on tente d'en instaurer une. Cependant cela doit se faire dans la transparence totale. Cette collaboration doit être planifiée par le Bureau et doit être expressément inscrite au budget.

Permettez-moi de rappeler certaines propositions complémentaires.

Le groupe CD&V veut encourager la Questure à faire du Sénat une institution publique et un employeur exemplaires menant une politique proactive et prévoyante.

Des efforts ont déjà été faits pour rendre les bâtiments du Sénat accessibles aux personnes handicapées mais ils doivent être intensifiés.

Nous jugeons également très important d'accomplir davantage d'efforts encore pour faire du Sénat une organisation respectueuse de la famille et des enfants, pour les sénateurs mais surtout pour le personnel.

Nous soutenons totalement les efforts visant à accentuer le contrôle de l'hygiène. Nous demandons en outre à la Questure d'œuvrer davantage à une politique d'achats

Onze vrees in 2002 te zullen worden geconfronteerd met een tekort werd uiteindelijk bewaarheid. We dringen dan ook aan op een correcte en realistische berekening, ook op dit vlak.

Op de post Protocol en reizen noteerden we in 2002 reeds voor de vierde keer een substantiële overschrijding van het krediet. We kunnen bijna gewagen van een structurele overschrijding. In 2002 bedroeg ze 340.000 euro, of meer dan 50% van het ingeschreven bedrag. In 2002 werd 619.800 euro geraamd, maar werd 960.594,93 euro uitgegeven.

Voor 2003 werd hiervoor 625.000 euro ingeschreven. Toen we over deze dotatie discussieerden, kenden de quæstoren de werkelijk uitgegeven bedragen van 2003 niet en konden ze bijgevolg niet meedelen of het krediet volstond en of de structurele overschrijding zich voortzette.

Voor 2004 is een bedrag van 650.000 euro ingeschreven. Daar hebben we vragen bij, omdat onze vragen in verband met de reële uitgaven van vorig jaar nog steeds niet beantwoord zijn en de voorbije jaren jaarlijks een structurele overschrijding werd genoteerd.

Wij willen meer duidelijk op dit vlak. De CD&V dringt aan op volledige transparantie voor reizen en missies, die alle expliciet in het Bureau aan bod moeten komen, opdat we niet worden geconfronteerd met uitgaven waarvan het voltallig Bureau niet op de hoogte is.

De derde post waarbij we in de algemene bespreking een kanttekening willen plaatsen, is die van de werk lunches en recepties. Hiervoor werd meer dan 157.000 euro ingeschreven. Er werd eveneens 50.000 euro voor relatiegeschenken ingeschreven.

De CD&V wil deze begroting constructief benaderen. Het is evident dat de Senaat, met een belangrijke bevoegdheid op het vlak van internationale verdragen en buitenlands beleid, een substantiële begroting heeft voor protocol, buitenlandse studies en missies, maar wij dringen aan op een duidelijk en stringent kader, met duidelijke criteria om de reizen, recepties en relatiegeschenken te verantwoorden. Een soort *code of conduct* lijkt ons daarvoor een wenselijk instrument te zijn. We verzoeken de quæstuur dan ook hiervan werk te maken.

Wij staan achter de samenwerking met andere parlementen, vooral in nieuwe democratieën en in landen waar men probeert een democratie op te bouwen. Desondanks moet dit in volle transparantie gebeuren. Die samenwerking moet worden geagendeerd in het Bureau en uitdrukkelijk in de begroting ingeschreven.

Sta me toe ook enkele aanvullende voorstellen in herinnering te brengen.

De CD&V-fractie wil de quæstuur aanmoedigen van de Senaat een voorbeeld van een publieke instelling en werkgever te maken waar een proactief beleid wordt gevoerd en vooruit wordt gedacht.

Hoewel er al inspanningen werden gedaan om de Senaatgebouwen meer toegankelijk te maken voor mensen met een handicap, moeten deze inspanningen nog worden uitgebreid.

Wij vinden het ook heel belangrijk dat er, naast de stappen die al gedaan zijn, nog meer inspanningen worden geleverd om van de Senaat een gezins- en kindvriendelijke organisatie te

équitable et de durabilité. Cela suppose des économies d'eau et d'énergie, des travaux d'isolation, etc. Les normes de Kyoto sont un incitant supplémentaire à montrer l'exemple dans le domaine environnemental et à consentir aux investissements nécessaires à cet effet.

Compte tenu des réserves sur la transparence que je viens de formuler, le groupe CD&V s'abstiendra lors du vote sur la dotation du Sénat.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je félicite la présidente de la questure pour la qualité de son intervention et la questure en général pour le travail accompli. L'objectif était de permettre au Parlement de travailler dans des conditions optimales tant pour les parlementaires que pour le personnel sans lequel notre travail serait impossible. Je tiens aussi à souligner la maîtrise qui caractérise ce budget.

Je relèverai quatre points.

Le premier a trait à l'accessibilité. Certes, des efforts ont été faits, mais nous devons, non seulement pour la mobilité réduite mais pour tous les types de handicaps, nous situer à l'avant-garde des adaptations en matière de possibilités, y compris d'information. Je pense aux handicapés de la vue.

Le deuxième point est une réflexion à mener avec la Chambre sur les économies d'énergie. J'ignore si un travail a déjà été fait en ce sens, mais je me permets d'inviter la questure à mener une étude à cet égard.

Troisièmement, comme Mme de Bethune qui l'avait déjà évoquée auparavant, je pense que la question de l'accueil des enfants doit retenir notre attention. Il avait été question d'une crèche ou d'une structure d'accueil.

Notre environnement proche compte quatre parlements. Si nous devons prendre une telle initiative qui vise, principalement, le personnel, nous pourrions tenter une démarche qui associe les quatre assemblées qui siègent dans les environs.

Enfin, nous devons être sensibles à la qualité des produits utilisés au sein de notre institution et notamment favoriser le commerce équitable.

D'aucuns pourraient considérer que ces préoccupations sont hors de propos ; je pense au contraire qu'une assemblée parlementaire doit montrer l'exemple.

Je remercie encore une fois la questure et sa présidente.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je suis « nouvelle » sénatrice et je ne participe pas au Bureau ; c'est pourquoi je saisis l'occasion pour émettre quelques réflexions sur la dotation du Sénat.

Je tiens tout d'abord à remercier Mme Leduc de la qualité de son travail et de la rigueur budgétaire de celui-ci, ainsi que

maken ten aanzien van de senatoren, maar vooral ten aanzien van het personeel. Op die manier kan de Senaat ook op gezinsvlak een modelinstelling zijn.

Wij onderschrijven volledig alle inspanningen die gebeurd zijn om de hygiënische controle op te drijven. Daarnaast vragen wij de quæstuur om meer werk te maken van een eerlijk aankoopbeleid. De ondersteuning van eerlijke handel moet een van onze concrete streefdoelen zijn. Wij willen er ook op aandringen dat er meer werk wordt gemaakt van een duurzaamheidsbeleid in de Senaat. Dat omvat water- en energiebesparing, isolatie, enzovoort. De Kyotonorm is een bijkomende aansporing om op milieuvlak een voorbeeldfunctie te spelen en daarvoor de nodige investeringen uit te voeren.

Wegens de hierboven vermelde opmerkingen over de transparantie zal de CD&V-fractie zich onthouden bij de stemming over de dotatie van de Senaat.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik feliciteer de voorzitter van de quæstuur met de kwaliteit van haar uiteenzetting en de quæstuur in het algemeen met het geleverde werk. De doelstelling bestond erin de parlementsleden en het personeel in optimale omstandigheden te laten werken. Ik wijs ook op de virtuositeit van deze begroting.*

Ik wil vier punten aanhalen.

Het eerste heeft betrekking op de toegankelijkheid. Er zijn weliswaar inspanningen gedaan, maar we moeten het voortouw blijven nemen, niet alleen voor mensen met een beperkte beweeglijkheid, maar voor alle soorten handicaps. Ik denk meer bepaald aan de slechtzienden.

Over het tweede punt, energiebesparing, moeten we samen met de Kamer nadenken. Ik weet niet of in dat verband al iets is gedaan, maar de quæstuur zou daarover een studie kunnen maken.

Ten derde moeten we ook nadenken over kinderopvang, mevrouw de Bethune heeft daar al op gewezen. Er was sprake van een kinderdagverblijf of een opvangstructuur.

Op korte afstand van elkaar zijn vier parlementen werkzaam. Als een dergelijk initiatief wordt genomen dat hoofdzakelijk het personeel ten goede komt, zouden we de vier assemblees daarbij kunnen betrekken.

Ten slotte moeten we ook zorg besteden aan de kwaliteit van de producten die in onze instelling worden gebruikt en vooral een eerlijke handel bevorderen.

Sommigen kunnen dit overdreven vinden, ik denk evenwel dat een parlementaire assemblee het voorbeeld moet geven.

Ik dank nogmaals de quæstuur en zijn voorzitter.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik ben 'nieuw' als senator en ik maak geen deel uit van het Bureau. Daarom neem ik de gelegenheid te baat om enkele opmerkingen te maken over de dotatie van de Senaat.*

Ik dank mevrouw Leduc voor de kwaliteit van haar werk, haar

pour le souci de transparence qui manifestement l'anime.

Comme M. Mahoux, je soulignerai des perspectives à développer, notamment en matière d'économie d'énergie et de consommation équitable. Pour reprendre une expérience que je connais bien, le cabinet ministériel d'Olivier Deleuze ainsi que le mien et d'autres cabinets fédéraux encore avaient adopté les normes EMAS. Ces normes de développement durable pour toutes les consommations ne sont pas intenables ; elles sont organisables pour peu que l'on se place dans la durée. Ce label tout à fait sérieux encourage des comportements de consommation dans les milieux de travail, et pas seulement pour le café !

Un comportement de consommation équitable dans le cadre de la gestion du Sénat prend tout son sens en termes de valeur exemplative.

Je soutiens largement la demande de Mme de Bethune concernant l'accueil des enfants. Mais il convient évidemment de travailler de façon groupée afin de pouvoir offrir des solutions non seulement aux sénateurs, mais surtout au personnel, compte tenu des heures de travail tardives et des horaires particuliers auxquels celui-ci est parfois astreint et des difficultés qui peuvent en résulter concernant l'accueil des enfants.

En ce qui concerne l'accueil des visiteurs à mobilité réduite, je suis évidemment d'accord pour dire qu'il faut encore améliorer ce qui peut l'être. Une proposition de loi relative aux personnes aveugles et à leur accompagnement par un chien a d'ailleurs été déposée.

Je voudrais parler d'un dernier point. Mme de Bethune a mis en avant la question des missions et des voyages. Je ne participe pas aux instances où ces questions se discutent mais je tiens à vous soumettre une suggestion, dans le souci d'éviter l'image parfois mauvaise suscitée par la façon dont les institutions publiques, et le Sénat en particulier, gaspilleraient l'argent. Nous savons que les propos poujadistes à ce sujet ne manquent pas. Pour l'ensemble des missions à l'étranger qui sont organisées légitimement par les commissions ou par le Bureau du Sénat, je suggère une règle plus systématique en ce qui concerne les objectifs politiques et les rapports de mission. Ces derniers devraient être examinés en commission et deviendraient donc publics. La question se pose aussi pour les budgets consacrés à ces voyages. Il faut montrer que nous n'avons pas à rougir de ce que nous faisons et donc défendre haut et fort, publiquement, les missions organisées, les contacts pris, le suivi assuré.

Nous devons éviter de présenter la moindre faille qui permettrait de mettre en doute la qualité de ces missions ou qui les ferait apparaître comme des voyages d'agrément. Le fait de s'obliger non seulement à rédiger un rapport, mais à le transmettre en commission, le rendant ainsi public, est aussi une façon de garantir la transparence. Il en va de même pour les voyages de la Questure, dont j'ignore d'ailleurs l'objet. La Questure est un organe de gestion et je ne vois pas pour quel motif elle doit voyager mais cela, c'est une autre question. Par contre, les voyages des commissions sont parfaitement défendables, dans la mesure où ils font l'objet d'un rapport détaillé, y compris concernant leur coût, leurs objectifs et le suivi qui y sera apporté.

Voilà les quelques suggestions que je tenais à faire, dans la

streven naar een strikte begroting en naar transparantie.

Net als de heer Mahoux wijs ik op de mogelijkheden inzake energiebesparing en eerlijke consumptie. Mijn kabinet, dat van minister Olivier Deleuze en andere federale kabinetten hadden de EMAS-normen aangenomen. Die normen inzake duurzame ontwikkeling zijn perfect uitvoerbaar als men de nodige tijd neemt. Dat ernstige label moedigt eerlijke consumptie aan op de werkplaats. Dat geldt uiteraard niet alleen voor koffie!

Als de Senaat de voorkeur geeft aan eerlijke consumptiegoederen heeft dat een voorbeeldfunctie.

Ik steun de vraag van mevrouw de Bethune inzake kinderopvang. Maar we moeten uiteraard met anderen samenwerken om oplossingen te kunnen bieden aan de senatoren en vooral aan de personeelsleden. Zij moeten soms laat en onregelmatig werken en kunnen dus problemen ondervinden inzake kinderopvang.

Het onthaal van bezoekers met een beperkte mobiliteit moet worden verbeterd waar het nog kan. Er is overigens een wetsvoorstel ingediend met betrekking tot blinden en hun geleidehond.

Mevrouw de Bethune had het over de missies en de reizen. Ik maak geen deel uit van de instanties die deze zaken bespreken, maar ik heb wel een voorstel om iets te doen aan het soms slechte imago dat ontstaat door de wijze waarop de overheidsinstellingen en de Senaat in het bijzonder geld zouden verspillen. Voor de opdrachten in het buitenland die door de commissies of het Bureau terecht worden georganiseerd, stel ik een meer systematische regel voor met betrekking tot de politieke doelstellingen en de verslagen van de missie. Die verslagen zouden in de commissie moeten worden besproken en zouden dus publiek zijn. Dat geldt ook voor de reizen. We moeten aantonen dat we ons niet hoeven te schamen voor wat we doen en we moeten de georganiseerde missies, de contacten en de opvolging vurig verdedigen in het openbaar.

We moeten ervoor zorgen dat de kwaliteit van die missies niet wordt betwist of dat ze beschouwd worden als plezierreises. Als we onszelf verplichten een verslag op te stellen en aan de commissie te bezorgen zodat het openbaar wordt, kunnen we dus ook de transparantie garanderen. Dat geldt ook voor de reizen van de quæstuur. Ik zie trouwens niet in wat de doelstelling daarvan is. De quæstuur is een beheersorgaan. Ik zie dan ook niet in waarom ze moet reizen, maar dat is een andere vraag. De reizen van de commissies daarentegen zijn perfect verdedigbaar, als een gedetailleerd verslag wordt opgesteld, dat ook handelt over de kostprijs, de doelstellingen en follow-up ervan.

perspective des travaux futurs.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je voudrais approfondir la question de l'économie d'énergie. Outre le collège des questeurs, les groupes ont aussi une responsabilité en la matière. Nous devons tous veiller à une utilisation rationnelle de l'électricité.*

À l'occasion de la journée du commerce équitable, Jan Van Duppen et moi avons offert un panier garni de produits durables au Collège qui a pris notre action au sérieux ; les résultats en sont d'ailleurs visibles dans la plupart de nos locaux de réunion. C'est une première étape qui marque la volonté du Collège de soutenir d'autres initiatives.

J'ai la conviction que nous pouvons faire entièrement confiance aux nouveaux membres du Collège.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Si je prends la parole dans le cadre de la discussion du budget du Sénat, c'est parce que c'est la seule occasion de faire en séance plénière une évaluation des activités du Sénat et de la manière dont on y travaille.*

On présente un budget colossal mais on peut se demander si les moyens sont utilisés de manière efficace. Je songe en l'occurrence non seulement aux biens matériels et aux voyages mais à la présence des sénateurs pendant les débats et au déroulement du processus décisionnel.

L'une des raisons pour lesquelles le CD&V s'abstiendra lors du vote sur la dotation du Sénat est que lors du règlement des travaux le point de vue de l'opposition n'est pas pris en compte sur des points essentiels. C'est pour nous inacceptable car l'opposition est ainsi pénalisée dans le débat. Il s'agit d'une discrimination objective de l'opposition.

M. Paul Wille (VLD). – *L'examen des dépenses et du budget du Sénat est à l'ordre du jour mais M. Vandenberghe tient un discours moralisateur sur la façon de travailler du Sénat.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Monsieur Wille, je dis ce que je veux à la tribune. Nous avons vu comment les libéraux traitent les gens qui donnent leur avis. Ce que vous avez fait avec M. Coveliers ne marchera pas avec moi.*

M. Paul Wille (VLD). – *Vous pouvez certes dire ce que vous voulez mais vous donnez l'impression que nous n'avons pas la même opinion que vous quant à la qualité du travail du Sénat.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *On consacre des milliards au fonctionnement du Sénat. Il est donc légitime de s'intéresser non seulement aux services matériels mais également à la fonction constitutionnelle que le Sénat est censée exercer.*

Nous n'avons aucune autre possibilité de réagir publiquement sauf en provoquant des incidents. Cela n'est cependant pas indiqué car cela trouble l'atmosphère mais il est des circonstances qui nous y contraignent.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Ik wil even dieper ingaan op het idee van energiebesparing. Mevrouw Leduc heeft daarnaar in het verslag verwezen. Niet enkel het college van quæstoren, maar ook de fracties dragen op dit vlak verantwoordelijkheid. Alle fractieleden moeten de opdracht krijgen toe te zien op het efficiënte verbruik van elektriciteit.*

Naar aanleiding van de dag van de eerlijke handel hebben Jan Van Duppen en ik het college een mand met duurzame producten aangeboden. Het heeft onze actie au sérieux genomen en de resultaten ervan zijn merkbaar in de meeste van onze vergaderlokalen. Het is een eerste stap, waarmee het college zijn bereidheid toont om verdere initiatieven te steunen.

Ik ben ervan overtuigd dat we de nieuwe leden van het college het volle vertrouwen kunnen geven.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik neem het woord in het kader van de bespreking van de begroting van de Senaat omdat dit de enige gelegenheid is om in de plenaire vergadering een evaluatie te maken van de werkzaamheden van de Senaat en van de wijze waarop er wordt gewerkt.*

In de begroting wordt een enorm bedrag voorgesteld. De vraag is of de middelen wel doeltreffend worden aangewend. Ik heb het hierbij niet enkel over de materiële goederen en de reizen, maar ook over de aanwezigheid van de senatoren tijdens de debatten en over de wijze waarop de besluitvorming verloopt.

Een van de redenen waarom de CD&V zich bij de stemming over de dotatie van de Senaat zal onthouden, is dat bij de regeling van de werkzaamheden op essentiële punten geen rekening wordt gehouden met het standpunt van de oppositie. Dat is voor ons onaanvaardbaar omdat op die manier de oppositie in het debat wordt benadeeld. Het is een objectieve discriminatie van de oppositie.

De heer Paul Wille (VLD). – *De bespreking van de uitgaven en de begroting van de Senaat is aan de orde is, maar de heer Vandenberghe houdt een moraliserend betoog over de werkwijze van de Senaat.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Mijnheer Wille, ik zeg op de tribune wat ik wil. We hebben gezien hoe de liberalen omspringen met mensen die hun mening geven. Wat u met de heer Coveliers hebt gedaan, zal met mij niet lukken.*

De heer Paul Wille (VLD). – *U mag uiteraard zeggen wat u wil, maar u wekt de indruk dat wij er over de kwaliteit van het werk van de Senaat een andere mening op nahouden als u.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Er worden ettelijke miljarden besteed aan de werking van de Senaat. Het is dus zinvol niet uitsluitend aandacht te besteden aan de materiële diensten, maar ook aan de grondwettelijke functie die de Senaat geacht wordt te vervullen.*

We hebben geen andere mogelijkheid om publiek te reageren dan nu, tenzij door het veroorzaken van incidenten. Dat is evenwel onwenselijk omdat het de sfeer vertroebelt, maar in sommige omstandigheden is men wel verplicht iets dergelijks

Lorsque, à des moments essentiels, on organise les travaux sans se soucier de savoir si l'opposition est d'accord ou sans tenir compte de ses propositions, il va de soi que nous ne pouvons marquer notre approbation lors de votes qui présentent effectivement un caractère symbolique. Nous sommes contraints de mener des débats dans des circonstances déraisonnables où les partis sont traités de manière inéquitable. Sachant à quel point dans d'autres débats, qu'il s'agisse d'un débat démocratique ou d'un tribunal, l'égalité dans l'invocation de moyens appartient à l'essence même de la procédure équitable, vous devez tout de même admettre que ce n'est pas le cas ici.

Hier soir nous avons dû passer à l'examen du projet sans avoir connaissance du rapport de la commission ou des débats à la Chambre sur la déclaration libératoire unique, sans connaître le texte et sans savoir comment le gouvernement réagirait au dernier avis du Conseil d'État. Tous ces éléments objectifs, monsieur Wille, seraient toujours pris en considération comme un argument sérieux par n'importe quelle autre instance sérieuse disposant de cette compétence décisionnelle. Lorsque nous faisons cela ici, avec des arguments judicieux, sans élever la voix, on répond que la majorité poursuit tout bonnement son chemin. Nous ne pouvons rien y faire si ce n'est élever la voix. Nous pouvons seulement dire que pour certains dossiers fondamentaux vous nous forcez à travailler dans des conditions inacceptables du point de vue de la démocratie.

C'est pour nous bien plus important encore que la qualité du café.

Je voudrais insister sur la nécessité de mettre un terme à la dépossession des assemblées parlementaires. Au vu des travaux du parlement au fil des ans, nous n'avons pas besoin d'une révolution française mais d'une révolution parlementaire. De plus en plus le nécessaire respect de l'exécutif pour le législatif, élu par le peuple, disparaît. De plus en plus la démocratie fonctionne de manière parallèle. J'invite tous mes collègues à y réfléchir, sans préjugé et en dehors de tout intérêt du parti, mais dans l'intérêt du fonctionnement des institutions démocratiques.

Je trouve inadmissible que des ministres ou des secrétaires d'État présentent leurs projets et leurs idées d'abord à des groupes de travail ou dans des conférences de presse sans qu'on exige d'eux qu'ils en informent le parlement, de sorte que les parlementaires doivent eux-mêmes prendre l'initiative de poser des questions parlementaires sur des sujets débattus de toutes parts, questions auxquelles on nous répond en cinq minutes. Indépendamment de la répartition des tâches qui doit être trouvée entre la Chambre et le Sénat, ce n'est pas ainsi que l'exécutif doit traiter le parlement.

Enfin je voudrais poser une question pratique à la Questure. Cet été le Parlement européen a décidé de relever les indemnités de la plupart des parlementaires. Il a en outre décidé de modifier les indemnités forfaitaires journalières et le règlement des pensions des parlementaires européens.

Cela a été tenu secret et le Conseil européen n'a pas suivi le Parlement européen dans ses largesses.

Ce point était donc à nouveau à l'ordre du jour avant-hier parce qu'au cours de la première période, le Conseil européen n'avait pas marqué son accord sur le règlement

te doen.

Wanneer men de werkzaamheden op elk essentieel ogenblik zo organiseert dat men zich niet bekommert over het akkoord van de oppositie of geen rekening houdt met de voorstellen die zij formuleert, is het vanzelfsprekend dat we naar aanleiding van stemmingen die inderdaad een symbolisch karakter hebben, van geen goedkeuring blijk kunnen geven. We worden verplicht de debatten te voeren in onredelijke omstandigheden en daarbij worden de partijen ongelijk behandeld. Indien men weet hoezeer in andere debatten, hetzij in een democratisch debat, hetzij voor een rechtbank, de gelijkheid in het aanvoeren van de middelen tot de essentie van de billijke procedure behoort, dan moet u toch met mij erkennen, dat dit hier niet het geval is.

Wanneer we, zoals gisteravond, zonder kennis te hebben van het commissieverslag of van de besprekingen in de Kamer over de eenmalige bevrijdende aangifte, zonder de tekst te kennen of te weten hoe de regering zal antwoorden op het laatste advies van de Raad van State, tot de behandeling van dat ontwerp moeten overgaan, is het duidelijk dat al deze objectieve elementen bij elke andere ernstige instantie die beslissingsbevoegdheid heeft altijd als een ernstig argument in overweging zouden worden genomen, mijnheer Wille. Wanneer wij dit hier doen, met redelijke argumenten, zonder de stem te verheffen, wordt geantwoord dat de meerderheid gewoon doorgaat. We kunnen daar niets aan doen, behalve onze stem verheffen. We kunnen hier alleen zeggen dat u ons verplicht, met betrekking tot een aantal fundamentele dossiers, te werken in omstandigheden die democratisch voor ons onaanvaardbaar zijn.

Dat is voor ons nog veel belangrijker dan de kwaliteit van de koffie.

Ik wil erop aandringen dat de verdere onteigening van de parlementaire assemblees een halt zou worden toegeroepen. Als men kijkt naar de werkzaamheden van het parlement over de jaren heen, dan hebben we geen Franse revolutie nodig, maar wel een parlementaire revolutie. Steeds meer verdwijnt het noodzakelijke respect van de uitvoerende macht voor de wetgevende macht, die gekozen is door het volk. Steeds meer werkt de democratie op parallelle wijze. Ik nodig alle collega's uit om hier eens ernstig, zonder vooroordeel en los van het partijbelang over na te denken in het belang van de werking van de democratische instellingen.

Ik vind het onaanvaardbaar dat ministers of staatssecretarissen allerlei plannen en ideeën eerst bij werkgroepen, op persconferenties, bij de betrokken groeperingen enz., naar voren brengen, zonder dat van die ministers wordt geëist dat ze het parlement daarover inlichten en waarbij we als parlementsleden zelf het initiatief moeten nemen om een parlementaire vraag te stellen over zaken die op allerlei plaatsen worden besproken en waarop we dan een antwoord van vijf minuten krijgen. Dit is toch niet de wijze waarop de uitvoerende macht met het parlement moet omgaan, ongeacht de werkverdeling die moet gevonden worden tussen Kamer en Senaat.

Ten slotte wil ik terugkomen op een praktisch punt met een vraag aan de Quæstuur. In de zomer heeft het Europees Parlement beslist de vergoedingen van de meeste parlementsleden te verhogen. Daarnaast besliste het ook nog

complémentaire en matière de statut financier, fiscal et de pensions des membres du Parlement européen. Si les parlementaires européens actuels veulent à présent traiter ce point, c'est parce qu'ils craignent de ne plus en avoir l'occasion après l'élargissement.

Je ne prétends pas comme l'ancienne sénatrice Nelly Maes que les membres du Parlement européen ont droit à une indemnité bien plus élevée que les parlementaires nationaux parce qu'ils doivent effectuer des tâches bien plus élevées et qui requièrent des efforts nettement plus importants. D'abord, ils sont élus pour cinq ans. Le Parlement européen ne peut en outre être dissous et l'engagement social des parlementaires fédéraux dans la vie socioculturelle est très différent de celui des parlementaires européens. Je concède aisément que les parlementaires européens voyagent bien davantage que les parlementaires nationaux.

Le gouvernement doit approuver la décision du Parlement européen. C'est pourquoi je voudrais demander à la Questure que pour le début de l'an prochain il y ait davantage de transparence en matière de statut financier, fiscal, et des pensions du parlementaire européen, plus particulièrement pour l'ensemble des revenus et des droits à la pension. Il ne s'agit pas seulement d'un traitement mensuel d'environ 350.000 francs belges. Les frais de voyage seront aussi réglementés. Autrefois les membres du Parlement européen recevaient une indemnité de voyage sans devoir prouver la réalité de leurs déplacements. Cela a entraîné des abus.

Les parlementaires européens reçoivent cependant aussi une indemnité forfaitaire journalière exonérée d'impôts. On n'en parle pas dans le statut. Pour un Madrilène qui vit au quotidien à Bruxelles cette indemnité se justifie mais pour un Belge vivant à Bruxelles et qui touche la même indemnité non imposable, cela rapportera plus en net. (Protestations de Mme Durant)

Mme Durand ne doit pas s'exciter ainsi. Je peux quand même évoquer ce problème. Je ne suis pas envieux, je demande seulement la transparence. (Nouvelles protestations de Mme Durant)

Vous sentez-vous déjà si mal à l'aise, madame Durant, parce que vous êtes candidate au Parlement européen ?

Si un parlementaire a un revenu de quelque 500.000 francs belges par mois, je peux quand même demander des explications.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – *C'est une compétence de la Chambre.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les parlementaires Ecolo sont de formidables démocrates. Je suis choqué par*

de forfaitaire onkostenvergoedingen per dag en de pensioenregeling van de Europese parlementsleden te wijzigen.

Dat werd geheimgehouden en de Europese Raad heeft de edelmoedige gulheid van het Europees Parlement niet gevolgd.

Het punt stond eergisteren dus opnieuw op de agenda omdat de Europese Raad tijdens de eerste periode niet had ingestemd met de bijkomende financiële, fiscale en pensioenstatuutregeling voor de Europese parlementsleden. De parlementsleden van het huidige Europees Parlement willen het nu behandelen omdat ze vrezen dat daartoe geen kans meer zou bestaan na de uitbreiding.

Ik beweer niet, zoals gewezen senator Nelly Maes, dat de leden van het Europees Parlement recht hebben op een veel hogere vergoeding dan de nationale parlementsleden omdat ze taken moeten vervullen die veel verhevener zijn en veel meer inspanning vergen. Vooreerst zijn zij voor vijf jaar verkozen. Het Europees Parlement kan bovendien niet worden ontbonden en het sociaal engagement dat de federale parlementsleden in het sociaal en cultureel leven ontwikkelen is, vergeleken met de Europese parlementsleden, heel verschillend. Ik geef grif toe dat de Europese parlementsleden veel meer reisactiviteiten hebben dan de nationale parlementsleden.

De regering moet de beslissing van het Europees Parlement goedkeuren. Daarom zou ik de quæstuur tegen begin volgend jaar transparantie willen vragen inzake het financieel, fiscaal en pensioenstatuut van een Europees Parlements lid, meer bepaald inzake alle inkomsten en alle pensioenrechten. Het gaat niet alleen om een wedde van ongeveer 350.000 Belgische frank per maand. Men zal ook de reiskosten reglementeren. Vroeger kregen de leden van het Europees parlement een reisvergoeding zonder te bewijzen dat de verplaatsingen werkelijk gedaan werden. Dat leidde soms tot misbruiken.

De Europese parlementsleden krijgen echter ook een dagelijkse forfaitaire onkostenvergoeding, vrij van belasting. Daar wordt in het statuut niet over gesproken. Voor iemand uit Madrid die dagelijks in Brussel verblijft, is deze vergoeding verantwoord, maar de Belg die in Brussel verblijft en dezelfde niet-belastbare onkostenvergoeding ontvangt zal netto meer overhouden. (*protest van mevrouw Durant*)

Mevrouw Durant moet niet zo geëxciteerd doen. Ik mag dat probleem toch aan de orde stellen. Ik ben daar niet afgunstig op, ik vraag alleen transparantie. (*protest van mevrouw Durant*)

Voelt u zich nu al zo ongemakkelijk, mevrouw Durant, omdat u kandidaat bent voor het Europees Parlement?

Als een parlements lid een inkomen heeft van rond de 500.000 Belgische frank per maand, dan mag ik toch weten hoe het zit. Dat is mijn inschatting vergeleken met het nationaal parlement.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Dit is een aangelegenheid van de Kamer.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ecolo-parlementsleden zijn geweldige democraten. Ik ben

votre intervention, madame Durant. (Protestations générales)

Vous arrivez ici comme les avions : vous entrez, vous prenez la parole et vous repartez. Vous considérez cela comme votre participation aux débats parlementaires.

Je voudrais en tout cas savoir si on applique aussi la loi Wijninckx aux pensions des parlementaires européens et dans l'affirmative, à quelles conditions.

Enfin, je voudrais des éclaircissements au sujet du statut fiscal. Je comprends que la questure ne puisse pas répondre aujourd'hui mais je constate que bien des gens ont posé des questions ou fait des déclarations à ce sujet. Je voudrais savoir ce qu'il en est exactement. Les lois belges sont-elles appliquées de la même manière pour les parlementaires belges et pour les parlementaires européens ?

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Madame de Bethune, je pensais avoir été claire à propos des frais de secrétariat des collaborateurs des sénateurs et du secrétariat du président du Sénat et des présidents de groupes.*

Je suis partisane d'une plus grande transparence et d'une gestion plus consciente des prix en matière de dépenses de protocole et de voyages.

Je souhaite détailler davantage les dépenses 2003. Jusqu'ici on a dépensé 770.000 euros. Ce montant comprend le nouvel uniforme des huissiers pour un montant de 100.000 euros. Il y a eu de nombreux cadeaux publicitaires dont la gamme devait être renouvelée. On a dégagé 170.000 euros à cet effet.

Les délégations belges à l'étranger ont coûté quelque 151.000 euros, les délégations étrangères en Belgique 21.000 euros.

Les repas du Bureau et des Collèges, les délégations étrangères et les réceptions ont coûté 116.200 euros. Tout le monde admet que ces dépenses contribuent au rayonnement du Sénat. Les fleurs ont coûté 2.500 euros, les chambres d'hôtel pour réunions tardives 6.250 euros, les uniformes des huissiers et leurs chaussures 126.000 euros, les insignes et médailles 56.000 euros, les cadeaux publicitaires 170.000 euros, les agendas, les plaques P et les journées portes ouvertes 4.700 euros, les dépenses diverses 26.000 euros.

Je ne vois aucun problème à soumettre les voyages au Bureau. Certains ne peuvent cependant être évités, par exemple les missions d'observation lors des élections à l'étranger, les voyages de l'OTAN et du Benelux. Quant aux voyages de commissions, tous les membres doivent veiller à ce qu'ils soient organisés correctement.

Nous tâchons d'augmenter la part des produits provenant de pays du tiers monde sans désavantager nos propres commerçants.

Nous devons accroître nos efforts en faveur des handicapés et j'y veillerai personnellement.

Une remarque sur la politique d'achats équitable m'a quelque peu blessée. Nos anciens questeurs ont toujours veillé à ce qu'elle le soit.

J'aborderai maintenant les mesures prises par le Sénat en

geschokkeerd door uw optreden, mevrouw Durant. (algemeen protest)

U komt hier binnen zoals de vliegtuigen. U komt binnen, u neemt het woord en u vertrekt weer. Dat beschouwt u als uw deelname aan parlementaire debatten.

Ik zou in elk geval willen weten of men de wet-Wijninckx ook toepast op de pensioenen van de Europese parlementsleden en zo ja, onder welke voorwaarden.

Ten slotte, wens ik duidelijkheid over het fiscaal statuut, want daarover werden verschillende verklaringen afgelegd. Ik begrijp dat de quæstuur vandaag geen antwoord kan geven, maar ik stel vast dat heel wat mensen daar vragen over hebben of verklaringen over afleggen. Ik wil graag weten hoe het nu precies zit. Worden de Belgische wetten op dezelfde wijze toegepast voor de Belgische parlementsleden als voor de Europese parlementsleden?

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – *Mevrouw de Bethune, ik dacht dat ik duidelijk geweest was wat betreft de secretariaatskosten voor de medewerkers van de senatoren en voor het secretariaat van de voorzitter van de Senaat en de fractievoorzitters.*

Ik ben het ermee eens dat we de uitgaven voor Protocol en Reizen beter, transparanter en prijsbewuster managen.

Ik wens de uitgaven 2003 wat meer te detailleren. Tot op heden werd een bedrag uitgegeven van 770.000 euro. Dat bedrag omvat de nieuwe outfit van de kamerbewaarders voor een bedrag van 100.000 euro. Een grote voorraad relatiegeschenken werd aangelegd. Het gamma was verouderd en moest worden aangevuld en vernieuwd. Hiervoor werd 170.000 euro uitgetrokken.

De Belgische delegaties in het buitenland kostten ongeveer 151.000 euro, de buitenlandse delegaties in België 21.100 euro.

De lunches van het Bureau en de colleges, de buitenlandse delegaties en recepties kostten 116.200 euro. Iedereen is het ermee eens dat deze uitgaven bijdragen tot de uitstraling van de Senaat. Voor bloemen werd 2.500 euro uitgegeven, voor hotelkamers voor late vergaderingen 6.250 euro, voor de uniformen van de kamerbewaarders en de schoenen 126.000 euro, voor kentekens en medailles 56.000 euro, voor de voorraad relatiegeschenken 170.000 euro, voor agenda's, P-platen, openhuisdagen 4.700 euro, voor diversen 26.000 euro.

Ik zie geen enkel probleem om de reizen aan het Bureau voor te leggen. Sommige reizen kunnen echter niet worden vermeden zoals de observatieopdrachten bij verkiezingen in het buitenland, de reizen voor NAVO en Benelux. Voor de commissiereizen moeten alle commissieleden erover waken dat deze op correcte wijze worden georganiseerd.

We streven ernaar het aandeel van de producten uit derdewereldlanden op te drijven, zonder hiermee nadeel te berokkenen aan onze eigen handelaars.

We moeten onze inspanningen voor gehandicapten opdrijven. Ik zal daar persoonlijk op toezien.

Een opmerking over een eerlijk aankoopbeleid heeft me enigszins gekwetst. Onze vorige quæstoren hebben altijd een

faveur des enfants. Il a déjà été question par le passé d'organiser l'accueil des enfants dans le voisinage. On a estimé qu'il était préférable de l'organiser au domicile des parlementaires ; la discussion peut toujours être relancée.

Je suis vraiment convaincue que le Sénat remplit une fonction d'exemple en matière de transparence et d'utilisation correcte des moyens. Le Collège des Questeurs et le Bureau sont ouverts à toutes les observations. Au cours des cinq mois qui se sont écoulés depuis notre entrée en fonction, aucune indication ne nous a amenés à penser que le Bureau précédent n'a pas bien travaillé.

Le Sénat a une fonction d'exemple à jouer et nous devons ensemble veiller à maintenir son image.

M. le président. – *Merci, madame Leduc. Je vous félicite pour le travail que vous-même et les autres questeurs avez accompli.*

Cela dit, je voudrais rejoindre la remarque de Mme Durant concernant les rapports de voyage. Il me paraît tout à fait évident que chaque voyage devrait faire l'objet d'un rapport et, le cas échéant, d'une discussion en commission. Quand je constate par exemple qu'un certain voyage de commission a coûté autant que toutes les réceptions du Sénat organisées pendant un an, il me semble qu'un travail de réflexion devrait être mené à ce sujet.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur la dotation du Sénat.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour cet après-midi :

l'après-midi à 17 heures

À 17 heures :

Vote nominatif sur le projet de loi-programme ;
Doc. 3-424/1.

Vote nominatif sur le projet de loi portant des dispositions diverses ; Doc. 3-425/1.

Vote nominatif sur la dotation du Sénat. – Dépenses de l'exercice 2002, budget pour l'exercice 2003 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2004.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements ; Doc. 3-426/1 et 2. (Pour mémoire)

Procédure d'évocation

eerlijk aankoopbeleid gevoerd.

Ik kom nu bij de Senaat als kindvriendelijke organisatie. In het verleden is reeds gesproken over de inrichting van een kinderopvang in de omgeving. Er werd geopperd dat die opvang beter werd georganiseerd in de woonplaats van de parlementsleden; de discussie kan altijd opnieuw worden geopend.

Ik ben er echt van overtuigd dat de Senaat een voorbeeldfunctie vervult inzake het transparante en het correcte gebruik van middelen. Het College van quæstoren en het Bureau staan altijd open voor opmerkingen. In de vijf maanden dat we zijn aangetreden hebben we nog geen aanwijzingen gevonden dat het vorige Bureau niet goed heeft gewerkt.

De Senaat heeft een voorbeeldfunctie en we moeten samen het imago van de Senaat hoog houden.

De voorzitter. – Dank u, mevrouw Leduc. Ik feliciteer u voor het werk dat u en de andere quæstoren hebben geleverd.

Mevrouw Durant maakte een opmerking over de reizen. Ik vind het vanzelfsprekend dat van iedere reis een verslag wordt gemaakt dat eventueel wordt besproken in de commissie. Een bepaalde commissiereis heeft evenveel gekost als alle recepties in de Senaat tijdens een heel jaar samen. Daar moet toch eens over worden nagedacht.

– **De bespreking is gesloten.**

– **Over de dotatie van de Senaat wordt later gestemd.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor deze namiddag volgende agenda voor:

's namiddags om 17 uur

Om 17 uur:

Naamstemming over het ontwerp van programmawet;
Stuk 3-424/1.

Naamstemming over het ontwerp van wet houdende diverse bepalingen; Stuk 3-425/1.

Naamstemming over de dotatie van de Senaat. – Uitgaven van het dienstjaar 2002, begroting voor het dienstjaar 2003 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2004.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs; Stuk 3-426/1 en 2. (Pro memorie)

Evocatieprocedure

Projet de loi instaurant une déclaration libératoire unique ;
Doc. 3-427/1 à 3. (*Pour mémoire*)

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant l'article 215, alinéa 3, 4^o, du code des impôts sur les revenus 1992 ; Doc. 3-428/1 et 2.

(*Pour mémoire*)

le soir à 19 heures :

Reprise de l'ordre du jour.

À partir de 19 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

M. le président. – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 17 h.

(*La séance est levée à 12 h 20.*)

Excusés

M. Delacroix, pour raisons de santé, et M. Chevalier, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Wetsontwerp houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte; Stuk 3-427/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 215, derde lid, 4^o, van het wetboek van de inkomstenbelastingen 1992; Stuk 3-428/1 en 2. (*Pro memorie*)

's avonds om 19 uur:

Hervatting van de agenda.

Vanaf 19 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De voorzitter. – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 17 uur.

(*De vergadering wordt gesloten om 12.20 uur.*)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Delacroix, om gezondheidsredenen, de heer Chevalier, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**